



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

TRABAJO FIN DE ESTUDIOS

Título

Trabajar la interculturalidad en FLE mediante la competencia oral.

Autor/es

NIHAD SALAME SAHDANE

Director/es

NURIA CABELLO ANDRÉS

Facultad

Facultad de Letras y de la Educación

Titulación

Grado en Educación Primaria

Departamento

FILOLOGÍAS MODERNAS

Curso académico

2019-20



Trabajar la interculturalidad en FLE mediante la competencia oral., de NIHAD
SALAME SAHDANE

(publicada por la Universidad de La Rioja) se difunde bajo una Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported. Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los titulares del copyright.

TRABAJO FIN DE GRADO

Título:

**Trabajar la interculturalidad en FLE mediante la
competencia oral.**

Autora:

Nihad Salame Sahdane

Tutora:

Nuria Cabello Andrés.

Grado: en Educación Primaria

Facultad de Letras y de la Educación

Año académico

2019/20



ÍNDICE

Resumen	3
Introducción	3
1. Marco teórico	5
1.1 Conceptos claves	5
1.1.1 Cultura	5
1.1.2 Interculturalidad vs multiculturalidad	6
2. Interculturalidad en clase	7
2.1. La interculturalidad en la enseñanza de lengua extranjera	7
2.1.1. Hacia el enfoque intercultural	7
2.1.2. El consejo de Europa y Marco común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER)	9
2.1.3. La interculturalidad en la vigente ley educativa española (LOMCE)	11
3. La importancia de las destrezas orales (comprensión y expresión oral) en la clase de lengua extranjera	12
4. Propuesta didáctica	13
Conclusiones	29
Bibliografía	31

RESUMEN

El presente trabajo aborda una propuesta didáctica, con el fin de mejorar las destrezas orales de los discentes en la asignatura de Francés Lengua Extranjera, desde un enfoque intercultural. La perspectiva intercultural permite al estudiante actuar e interactuar con la cultura extranjera, lo cual es fundamental en el aprendizaje de una lengua. Para ello se ha propuesto, en primer lugar, investigar cuáles son las implicaciones teóricas con respecto a la aplicación de la interculturalidad en la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera tanto a nivel europeo como a nivel nacional y a continuación, se proporciona su desarrollo práctico en el aula a través del uso de actividades basadas en la concienciación de las miradas cruzadas, como nueva perspectiva intercultural, ya que la interculturalidad solo existe cuando hay un intercambio, encuentro y empatía.

Palabras Claves: Interculturalidad, Educación Intercultural, Lenguas Extranjeras, FLE, Competencias orales.

ABSTRACT

The present work tries to approach a didactic proposal, in order to improve the oral skills of the students in the subject of French as a foreign language, from an intercultural approach. The intercultural perspective allows the student to act and interact with the foreign culture, which is fundamental in learning a language. For this, it has been proposed, firstly, to investigate what are the theoretical implications regarding the application of interculturality in the teaching / learning of a foreign language both at the European and national level and then I provide its practical development in the classroom through the use of activities based on the awareness of crossed gazes, as a new intercultural perspective, since interculturality only exists when there is an exchange, encounter and empathy.

Keywords: Interculturality, Intercultural Education, foreign languages, FLE, Oral skills.

INTRODUCCIÓN

Las sociedades contemporáneas son todas multiculturales. Es imposible encontrarse con grupos completamente homogéneos que no hayan tenido intercambios con otros o cuyos miembros no conozcan ningún vínculo económico, ni diálogo, ni mezcla. Naciones enteras se construyeron sobre los flujos migratorios, el cruce de poblaciones, la convivencia y la asimilación de formas de vida, de ritos, de valor. Por supuesto, estamos pensando en Australia, Brasil, Canadá y Estados Unidos, por ejemplo. Pero los países europeos también se basan en relaciones

sucesivas. Además, los campos económico y político no son los únicos lugares tangibles de interdependencia entre países. Lo que comemos, lo que bebemos, lo que consumimos, la ropa que usamos, todo proviene de varios orígenes geográficos y testimonios de la interpenetración de culturas.

Si eso es tan banal, ¿cómo explicar entonces que el enfoque intercultural está tan presente en el discurso educativo y político? Precisamente, esta realidad policultural, esta interdependencia de las sociedades y estas mezclas de poblaciones no excluyen un discurso marcado por representaciones globalizadoras y simplificadoras, por el rechazo del otro, por actitudes hostiles hacia las migraciones de poblaciones y en la recepción de nuevos miembros en el grupo social endógeno.

Si el lugar de nacimiento y la nacionalidad de origen constituyen polos de identificación muy fuertes, no son los únicos. Otros grupos de pertenencia se forman y funcionan con los mismos principios rigurosos de aceptación o exclusión, de valores compartidos de códigos lingüísticos, de rituales o de signos visuales de reconocimiento. Las bandas, clubes, hermandades, fiestas o asociaciones son modelos formalizados, pero existen otros grupos de una manera mucho menos formal: estudiantes de la misma escuela, grupos de amigos, seguidores de un deporte, entusiastas de una actividad cultural o fanáticos de un artista, etc. Finalmente, un individuo puede sentirse afiliado a varios grupos de pertenencia. Por lo tanto, es fundamentalmente útil integrar un enfoque intercultural en la trayectoria educativa escolar y extraescolar. La reflexión sobre las representaciones del otro, sobre el encuentro con la otredad y la conciencia de que todos estamos sujetos a estructuras de pensamiento simplificadoras nos permite adquirir una mirada más objetiva, más consciente del otro u otros grupos. Por otro lado, este enfoque ayuda a reflexionar sobre uno mismo, sobre sus propias afiliaciones, sobre los propios valores.

Las clases de idiomas son, sin duda, el lugar privilegiado de este proceso, pero también puede integrarse en otras disciplinas, tales como clases de lengua materna, historia, geografía, economía, filosofía, etc. Cada ángulo es una nueva fuente de luz.

A nivel europeo, la interculturalidad tiene una dimensión importante para la construcción de ciudadanía e identidad colectiva. La movilidad geográfica y los intercambios son elementos fundamentales en la construcción de este espacio. En esta perspectiva, las autoridades políticas y educativas están estableciendo programas destinados a mejorar el conocimiento y el entendimiento mutuo; intentan, con más o menos éxito y sinceridad, desarrollar el

plurilingüismo. Este desarrollo está particularmente marcado por sucesivos avances y retrocesos vinculados tanto al deseo simultáneo de construir Europa y de preservar las prerrogativas de cada estado miembro. Las representaciones mutuas juegan un papel particularmente importante en el trabajo de todos los organismos internacionales.

En este trabajo, el objetivo principal es investigar sobre la aplicación de la interculturalidad en la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera y, en este caso concreto aplicado a la lengua francesa (FLE) a través del desarrollo de competencias comunicativas, en especial el uso de destrezas orales (comprensión y expresión oral).

1- MARCO TEÓRICO

1.1- Conceptos claves

1.1.1- Cultura.

Para empezar, debemos acotar el concepto de cultura teniendo en cuenta que, desde sus diversas acepciones y valores, se tomarán a posteriori las decisiones pedagógicas.

La definición de cultura ha variado a lo largo de la historia, este concepto a menudo se ha limitado al mundo artístico y literario. Los campos sociológico y antropológico agregan a la noción de cultura una dimensión que incluye los productos de la interacción del hombre con su entorno y sus semejantes.

En principio, no hay cultura mejor que otra. Por el contrario, una cultura evoluciona cuando interactúa con otras que proceden de diferentes contextos lingüísticos y socioculturales. No obstante, es conveniente que este contacto tenga lugar con respeto y es en este punto donde entra en juego la noción de interculturalidad.

Retomamos aquí la definición de cultura que aparece en el *Diccionario Actual de la Educación* de Renald Legendre:

Un conjunto de formas de ver, sentir, percibir, pensar, expresar, reaccionar estilos de vida, creencias, conocimientos, logros, hábitos y costumbres, tradiciones, instituciones, estándares, valores, costumbres, pasatiempos, aspiraciones que distinguen a los miembros de una colectividad y que consolidan su unidad en un momento dado (Legendre, 1998: 133, citado en Chaves, Favier & Péliissier, 2012: 9).

Las investigaciones de la antropología, de la historia, de la sociología, etc., se centrarán en el estudio de estas características distintivas con el fin de caracterizar una sociedad o un grupo para ofrecerles legibilidad.

Con respecto al campo de la didáctica de las lenguas, el *Diccionario de Didáctica del Francés como Lengua Extranjera y Segunda Lengua* proporciona una definición compuesta de cultura.

Comienza con la capacidad de hacer distinciones que permiten jerarquizar y describir las culturas. La cultura siempre es plural porque se puede dividir en una multitud de características distintivas. Cada individuo pertenece a varias culturas. En la enseñanza de idiomas, el alumno tiene un enfoque externo para el idioma y la cultura meta, debe pasar por un proceso de comprensión, deconstrucción y reconstrucción (Galisson, 1976, citado en Fougerouse, 2016). G. Zarate va en la misma dirección y toma una definición de C. Levi-Straus: “Una cultura consiste en una multiplicidad de rasgos, algunos de los cuales son comunes a ella, además en diversos grados, con culturas vecinas o distantes, mientras que otros los separan, más o menos marcadamente” (1986:37).

Por lo tanto, las culturas no constituyen totalidades estancas sino que tienen rasgos comunes con los demás. El alumno tendrá que navegar a través de las similitudes y diferencias entre los sistemas y el primer paso será cuestionar su propia cultura. Es, además, revelador que durante los últimos treinta años, los didácticos han estado hablando sobre la enseñanza de la lengua-cultura, ambos funcionando como un paradigma inseparable. Ya no se centra en el objeto del lenguaje, sino en un espectro mucho más amplio que incluye los rasgos específicos de las culturas que evolucionan constantemente. Las culturas se expresan a través de los individuos; estos son los portadores sin su conocimiento.

Aprende una lengua-cultura, es entrar en contacto para encontrarse con el otro. Como subraya M. A. Pretceille “La cultura, como el lenguaje, es de hecho el lugar de la puesta en escena de uno mismo y de los demás”. De ahí la aparición del concepto de "interculturalidad" (2018:12).

1.1.2- Interculturalidad vs multiculturalidad.

Por un lado, siguiendo a Pretceille (2018), en el mundo anglosajón, la noción de multiculturalismo está asociada con la recepción de migrantes. La multiculturalidad se define como la cohabitación y la coexistencia paralela de varios grupos socioculturales dentro de una sociedad. Cada grupo es reconocido e identificado como tal y tiene libertad de acción. Esta orientación multicultural ha sido tomada en cuenta por las políticas educativas. Este modelo educativo acepta y valora las diferencias culturales respetando el principio de igualdad entre culturas. Las diferencias en el patrimonio cultural se ven o se entienden de manera positiva. Cada grupo, también llamado grupo original, comparte el mismo reconocimiento y la misma legitimidad que los otros grupos. En consecuencia, una sociedad multicultural puede ser representada por un mosaico compuesto por diferentes espacios culturales que afirman sus

diferencias sin realmente encontrarse. Es cierto que se reconoce la diversidad, pero las interacciones entre los grupos étnicos apenas se basan en el objetivo del enriquecimiento mutuo. El multiculturalismo se caracteriza en suma por una recesión al grupo de pertenencia.

Por otro lado, según Chaves, Favier & Pèlisser, en su libro *L'intercultural en classe* (2012:12), lo intercultural se define como un proceso dinámico de intercambio entre diferentes culturas. Como tal, es un concepto reciente. La interculturalidad, considerada como existencia objetiva en la sociedad, es de hecho antigua. Los seres humanos siempre han pertenecido a diferentes grupos culturales. Los encuentros y el mestizaje se llevan a cabo a través del comercio, encuestas, colonización, el término intercultural abre una nueva perspectiva: la de las miradas cruzadas. Si existe una diferencia cultural, ya no se ve como una amenaza, sino como un enriquecimiento cultural recíproco. La interculturalidad solo existe cuando hay intercambio, encuentro y empatía. No es un contenido de enseñanza, sino un enfoque que apunta a construir puentes, lugares entre culturas. Este enfoque es, por lo tanto, una reconstrucción constante de identidad en relación con la alteridad; por un lado, se trata de aceptar la diversidad de opiniones o miradas, conocer otros puntos de vista y comprender los diferentes estilos de vida y, por otro lado, comprender que rara vez uno mismo es el producto de una sola pertenencia cultural.

2- Interculturalidad en clase.

2.1- La interculturalidad en la enseñanza de la lengua extranjera.

2.1.1- Hacia el enfoque intercultural:

El enfoque intercultural apareció en la década de los 70, en un contexto migratorio europeo vinculado a la educación de los hijos de los migrantes. La pedagogía intercultural adoptada tuvo como objetivo la integración de estos niños, en particular en el sistema escolar. Sin querer separarlos de su lengua-cultura (cultura lingüística) original también se tomaron disposiciones, en caso de un posible "regreso al país", para enseñar su lengua-cultura original.

En los años 70-80, las reflexiones llevadas a cabo por el Consejo de Europa en materia de migración y educación alentaron el desarrollo de políticas que permitieran el reconocimiento de la diversidad cultural como un enriquecimiento y no como una desventaja. Lo intercultural dejó gradualmente el campo exclusivo de la migración. Las diversas investigaciones sobre este tema han insistido en el hecho de que la pedagogía intercultural es una opción educativa global y transversal que debe aplicarse a todos los alumnos, y esto, sea cual sea la asignatura impartida. La interculturalidad como enfoque educativo tiene como objetivo permitir a los estudiantes salir

de la visión monolítica de la cultura y aceptar la pluralidad cultural. (Beacco, Byram, Coste y Fleming, 2009)

En la enseñanza de un idioma no se puede dissociar el lenguaje y la cultura. En los años 70-80, el enfoque comunicativo consideraba la lengua como una práctica social que, según Robert Galisson (1991, citado por Oviedo Azpiazu, 2016:15), “era el vehículo, el producto y el productor de todas las culturas. Por lo tanto, hay palabras con una carga cultural compartida en las cuales un contenido cultural implícito se agrega al primer sentido de la palabra”.

A continuación, distinguiremos dos casos: el significado o el alcance cultural del referente y las variaciones de significados de una misma palabra según la pertenencia cultural (Chaves, Favier & Pelissier, 2012).

Como ejemplo, el crisantemo es una flor simbólica para los franceses y los japoneses en Francia, se asocia con la fiesta del Día de Todos los Santos (1 de noviembre) y los franceses lo depositan encima de las tumbas de los cementerios en memoria y en homenaje a los difuntos.

En Japón, sin embargo, es una fuente de risa y alegría: estar decorado con el orden del crisantemo es el mayor honor que existe. La adquisición de esta palabra no puede dissociarse de la información cultural sobre el referente. La explicación de “flor” sería insuficiente.

Otras palabras como democracia, patria o trabajo, amor, amistad, familia son inmediatamente transferibles lingüísticamente a otros idiomas, pero son intrínsecamente portadores de cultura. La palabra es la misma, pero el significado difiere según la pertenencia cultural.

Los enfoques comunicativos han cambiado significativamente la adquisición del lenguaje como tal.

Siguiendo a Rivero Villa (2014:26), el objetivo es aprender a comunicarse adecuadamente en el idioma de destino para un propósito específico. El enfoque comunicativo se centra en el alumno y sus necesidades lingüísticas. Además de la dimensión lingüística, el aprendizaje de una habilidad de comunicación también incluye:

- El componente pragmático: El uso del lenguaje de acuerdo con situaciones de comunicación que implican el conocimiento de tipos de discurso y reglas de interacción;
- El componente referencial: El conocimiento de la información relacionada con la experiencia mundial y sus relaciones;
- El componente sociocultural: conocimiento de las normas sociales, las interacciones y la historia cultural en la sociedad;
- El componente estratégico: La capacidad de mantener o producir la comunicación a través de estrategias verbales o no verbales. Se trata de una especie de "rueda de repuesto", que compensa los fracasos de los demás componentes.

En la perspectiva de la comunicación, la enseñanza / aprendizaje de comunicarse con los demás se define como el objetivo de una comunicación exitosa con respecto a los objetivos y necesidades del orador/hablante. La enseñanza centrada exclusivamente en la dimensión lingüística (gramática, léxico, fonética, etc.) ya no es satisfactoria.

Michael Byram et al. (2003) habló de una competencia de comunicación intercultural que acompañaría a los otros componentes de la habilidad de comunicación y requeriría conocimientos, actitudes y habilidades específicas. En realidad, esta habilidad de comunicación orientada interculturalmente incluye actitudes y comportamientos orientados hacia los demás, considerados como socios de igual identidad y estatus cultural.

2.1.2- El Consejo de Europa y el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas (MCER)

El propósito de la enseñanza de una lengua extranjera es que cada acción llevada a cabo dentro de un marco institucional expresa una finalidad muy precisa. El objetivo principal de enseñar y aprender un idioma extranjero es hacer que el alumno sea capaz de comunicarse bien en diversas situaciones cotidianas.

El Consejo de Europa, como institución defiende el objetivo de una construcción europea basada en la democracia, el respeto a las lenguas y culturas y define una política educativa y lingüística con el objetivo de la comprensión mutua y la tolerancia en una Europa plurilingüe y pluricultural. Esta política establece como principio la adquisición de varios idiomas y se niega la adquisición de una lengua franca, de una lengua-cultura única y hegemónica.

La publicación en 2001 del MCER (el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas) marcó fundamentalmente la didáctica de la enseñanza de las lenguas. Este documento influencia no solo los desarrollos metodológicos de aprendizaje y evaluación en Europa, sino también fuera de Europa.

El MCER propone una visión de la comunicación como acción. El orador es visto como un actor social. Hablar, escribir y escuchar es actuar. De allí nació un concepto: la perspectiva de la acción. Como dice Christian Puren, la clase es “una sociedad auténtica por derecho propio” (Puren, citado en Paricio Tato, 2014:23). En el contexto de la perspectiva de acción, el alumno realiza tareas de lenguaje que requieren varias habilidades y dan lugar a actividades de producción, recepción, interacción y mediación.

El MCER identifica dos familias principales de habilidades:

- La competencia lingüística comunicativa con tres componentes: el componente lingüístico, el componente pragmático y el componente sociolingüístico.
- Las habilidades generales del individuo que engloban los saberes, incluyen conocimiento, saber-hacer, saber-ser y saber-aprender.

El enfoque intercultural se menciona en las primeras páginas del libro como contribución estrecha al desarrollo armonioso del personal deseable del alumno:

En un enfoque intercultural, un objetivo esencial de la enseñanza de idiomas promueve el desarrollo armonioso de la personalidad e identidad del alumno en respuesta a la experiencia enriquecedora de la otredad en materia de lenguaje y cultura (MCER, 2001:9).

Siguiendo a Patricio Talo (2014), la conciencia intercultural puede definirse de la siguiente manera: El conocimiento, la conciencia y la comprensión de las relaciones (semejanzas y diferencias distintivas entre el mundo de donde uno viene y el mundo de la comunidad de destino) son el origen de una conciencia intercultural. Cabe destacar que la conciencia intercultural incluye el conocimiento de las divisiones regionales y sociales de los dos mundos. También se enriquece con la conciencia de que existe una mayor variedad de culturas que las transmitidas por la L1 (lengua materna) y la L2 (segundo idioma) del alumno. Esto ayuda a ponerlos a todos en contexto.

Lo que significa en realidad esta consciencia es que el enfoque intercultural rige hoy los principios de normativización expuestos en la más reciente propuesta de la Comisión de Lenguas del Consejo de Europa y el Marco Común Europeo de Referencia (2001), dicho marco de referencia define así las aptitudes y los saberes procedimentales relativos a aspectos interculturales:

- la capacidad de establecer una relación entre la cultura de origen y la cultura extranjera.
- conciencia del concepto de cultura y la capacidad de reconocer y utilizar diversas estrategias para establecer contacto con personas de otra cultura
- la capacidad de desempeñar el papel de intermediario cultural entre la propia cultura y la cultura extranjera y gestionar eficazmente situaciones de malentendidos y conflictos culturales
- la capacidad de ir más allá de las relaciones superficiales estereotipadas (Consejo de Europa, 2001:84, citado en Rico Martín, 2004:80).

En el apartado saber ser, los autores del MCER señalan claramente que la actividad de comunicación puede verse afectada por factores personales y, en particular, por las actitudes del alumno en términos: De apertura y el interés por nuevas experiencias, otros, otras ideas, otras personas, otras civilizaciones;

- De voluntad de poner su punto de vista y su sistema de valores culturales en perspectiva;
- De voluntad y capacidad de distanciarse de actitudes convencionales realistas a diferencias culturales. (Consejo de Europa: 84, citado en Rico Martín, 2004:80)

Estos diferentes tipos de enfoques y el desarrollo de la apertura a los demás pueden ser movilizados y entrenados desde el inicio del aprendizaje de un idioma. Este aprendizaje también es transversal: se refiere a todas las asignaturas impartidas en el sistema escolar y no termina con el final de la escolarización. Por el contrario, continúa durante toda la vida.

2.1.3- La interculturalidad en la vigente ley educativa española.

Tras este breve recorrido por la política europea, nos centraremos ahora en el Currículo de Lengua Extranjera para la Educación Primaria vigente en nuestro país (Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria), en concreto el tratamiento de la interculturalidad en la vigente legislación española.

En España la creación de una educación intercultural sigue siendo un desafío. Por lo tanto, una de las carencias del Sistema Educativo español es que las leyes abarcan aspectos interculturales empobrecidos.

La vigente ley educativa, Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE, 2013) no menciona ningún aspecto directamente relacionado con las personas de origen extranjero pero considera que el reconocimiento de la diversidad entre alumnos es relevante. Igualmente, esta ley también pretende alcanzar una igualdad y justicia social que desemboquen en un sistema educativo de calidad, es decir, eliminando cualquier tipo de desigualdad. Igualmente, pretende que los alumnos aprendan competencias transversales como la gestión de la diversidad y la aceptación al cambio.

Siguiendo los patrones de anteriores leyes educativas desde LGE (Ley General de Educación) en 1970 hasta la actualidad, la LOMCE sigue respondiendo a un modelo lingüístico y no prosigue en lo social. Esto se ve reflejado cuando la LOMCE (2013) afirma que hay que fomentar y promover el plurilingüismo, lo cual no significa una integración social.

Por lo tanto, el problema hallado es que cada cambio en el gobierno repercute en la creación de una nueva ley educativa. Y, por lo tanto, los elementos hacia la consecución de una educación intercultural se modifican o se eliminan por las posteriores leyes y, del mismo modo, tienden hacia una educación multicultural.

Por estos motivos, por un lado, cada Comunidad Autónoma redacta su propio documento denominado Plan de Interculturalidad, el cual rige las realidades educativas de cada centro y

ofrece posibles actuaciones para lograr la integración social. Y por el otro, a nivel de centro, se elabora un documento basado en el Plan de Interculturalidad nombrado Plan de Acogida.

3- La importancia de las destrezas orales (Comprensión y expresión oral) en la clase de lenguas extranjeras.

El desarrollo de la competencia comunicativa se ha convertido en el objetivo esencial en el aprendizaje de lengua extranjera. El papel vital que desempeñan las destrezas orales en el desarrollo y uso de esta habilidad comunicativa se refleja en el tratamiento y la atención que la expresión y la comprensión oral tienen en los procesos de enseñanza. Desde mediados del siglo pasado, las destrezas orales han gozado de cierta importancia en los diversos métodos de enseñanza de lenguas extranjeras. La aparición del método audiolingual supuso un giro a la tradición más académica del método directo, que basó su instrucción en el estudio de los aspectos léxicos y gramaticales de las obras literarias a través del método escrito.

Recientemente, los enfoques comunicativos, en la medida en que conciben el aprendizaje de una lengua como el desarrollo de la competencia comunicativa e intentan que el alumno sea un hablante comunicativamente eficaz en dicho idioma, ven en el lenguaje oral la herramienta para llevar a cabo esa meta (Agustín Llach, 2007), es decir, la finalidad es que los aprendices puedan mantener una conversación, o sea, comunicarse, con otros hablantes nativos de la lengua que están aprendiendo. Por esta razón, el propósito de la clase de lenguas extranjeras debe ser convertir al discente en un hablante y comunicador autónomo que pueda interactuar eficazmente en el contexto sociocultural apropiado. Mediante el desarrollo de estrategias de comunicación el docente de lenguas puede propiciar esa autonomía comunicativa de los alumnos. (Agustín Llach, 2007). Hoy en día, la lengua oral ocupa un espacio significativo en la enseñanza de lenguas extranjeras y numerosos investigadores se dedican a estudiar su desarrollo (Cestero, 2000, citado en Cortés Bueno, 2017), promover su adquisición mediante estrategias, actividades, y enfoques apropiados (Ruano, 2000, citado en Cortés Bueno, 2017), y a evaluar su puesta en práctica.

La LOMCE prioriza la expresión y comprensión oral y expresa que en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, la lengua castellana o la lengua cooficial sólo se utilizarán como apoyo. Aunque es aconsejable desarrollar las cuatro destrezas básicas a lo largo de toda la etapa primaria de una manera integrada, en los primeros cursos es imprescindible centrarse en la comprensión oral y, a medida que el alumnado adquiera los contenidos básicos de las lenguas

castellana y la propia, ir introduciendo gradualmente las habilidades escritas de una primera o segunda lengua extranjera.

En el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el Currículo Básico de la Educación Primaria, aparte del objetivo general de Primaria relacionado con el área de lengua extranjera, encontramos también los objetivos específicos destinados a desarrollar las competencias orales siguientes:

- Expresarse oralmente con corrección y con una entonación adecuada en situaciones cotidianas o próximas a la realidad.
- Desarrollar la competencia en comunicación lingüística oral y escrita para comunicarse e interactuar con los demás, expresar las opiniones, y satisfacer las necesidades personales.

Por consiguiente, desde nuestra opinión es sumamente importante centrar nuestra propuesta didáctica en el aprendizaje de las destrezas orales para tener un buen aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso del Francés lengua extranjera.

4. PROPUESTA DIDÁCTICA

Área Francés Lengua Extranjera.

U.D. nº 1

Título de la Unidad Didáctica: *Élargir le regard: Dépasser les stéréotypes et les préjugés (Ampliando la mirada Desmontando estereotipos y prejuicios).*

Temporalización: una semana de duración en las horas establecidas para el área de Francés.

Nº de sesiones: 7 sesiones.

1.- Introducción

La siguiente propuesta didáctica consiste en crear conciencia sobre el funcionamiento del pensamiento que conduce a la construcción de estereotipos y prejuicios y en ayudar a los alumnos a trabajar en la mirada objetiva. El enfoque intercultural constituye un elemento relevante en el aula de lengua extranjera puesto que permite al alumnado no solo reflexionar desde sí mismo y desde su propia identidad sino también tener una visión positiva de la diferencia como algo enriquecedor para su formación como individuo.

Cuando vives en un entorno internacional, te das cuenta rápidamente de que todos tienen prejuicios sobre todos: los franceses sobre los españoles y viceversa, los japoneses, los coreanos, los chinos, sobre otros asiáticos y viceversa, los africanos de tal o cual país o grupo étnico sobre africanos de ese otro país o grupo étnico, etc. No hay excepción. Además, hoy en

día ya no existe un grupo aislado en las sociedades civilizadas que no tenga contacto con el resto del mundo y no esté a su vez constituido por contribuciones sucesivas de la población y la cultura. La globalización de intercambios mercantiles y de desplazamientos, los desarrollos demográficos y políticos han favorecido los flujos migratorios y, por lo tanto, las mezclas progresivas, los mestizajes.

Por lo tanto, existe simultáneamente una situación en la que se puede observar la presencia y persistencia de prejuicios y estereotipos y, al mismo tiempo, una evolución de las civilizaciones contemporáneas hacia una mayor mezcla de culturas. Cada ser humano es, en general, el producto de varias culturas.

En Europa, la mayoría de las culturas educativas se centran en el conocimiento de la diversidad cultural y el deseo de promover el encuentro y el conocimiento de varias culturas.

Querer eliminar, erradicar totalmente los estereotipos y prejuicios no es una opción educativa realista. Los maestros estamos sujetos a los mismos mecanismos de pensamiento que otros miembros de la comunidad a la que pertenecemos. También jugamos un papel importante en la transmisión voluntaria o inconsciente de ideas y valores colectivos para el grupo de referencia de clase y por lo tanto también en la transmisión de los estereotipos y prejuicios.

El papel de la escuela como un lugar de educación y un agente de socialización deber ser a los estudiantes y maestros de ayuda para aprender a mirar la realidad mientras objetivan la mirada tanto como sea posible. Se trata de tomar conciencia entonces de cuestionar y relativizar las representaciones estereotipadas y los prejuicios con el fin de permitir ir al encuentro del otro, para hacer evolucionar los comportamientos hacia una mayor comprensión, curiosidad y disposición para compartir. También se trata de reflexionar sobre los valores propios, sus propias convicciones.

Una fase de diagnóstico y de conciencia es fundamental para que el maestro y los alumnos identifiquen las/sus representaciones y midan la apertura a los demás.

En el lenguaje cotidiano, clichés, emblemas, ideas recibidas, prejuicios, representaciones, estereotipos son, como las palabras civilización y cultura, comúnmente utilizados como sinónimos. El individuo se define por la membresía múltiple en varios grupos: la familia, el grupo de amigos, el círculo escolar al profesional, el club de ocio, etc. Hasta nacionalidad. Cada grupo, para existir, se reconoce y se define a través de reglas de comportamiento, un

intercambio de valores, códigos lingüísticos y las representaciones que tiene de sí mismo y de los demás. Aquí es donde coexisten los estereotipos y los prejuicios.

1.2. Justificación

Las actividades que conforman esta propuesta didáctica tienen como objetivo desarrollar la reflexión intercultural y el trabajo de los estereotipos en el aula de Francés Lengua Extranjera, correspondiente al nivel básico (A1 y A2) mediante el uso de destrezas orales (comprensión y expresión oral) Se pueden utilizar en contextos y situaciones variadas haciendo únicamente pequeñas adaptaciones según el nivel establecido por MCER¹, básico, intermedio o avanzado. La propuesta no se ha llevado a la práctica como tal, aunque sus actividades sí que pueden ser más o menos conocidas por los docentes de lengua castellana o extranjera. Mi intención es presentar una propuesta coherente e integradora, que resulte útil para reflexionar sobre los estereotipos y para desarrollar la competencia intercultural, y que incluya distintas actividades relacionadas por ese tema común.

Hoy en día, las aulas de los centros escolares españoles gozan de una gran diversidad, por los fenómenos de migración e inmigración entre otros, podemos disfrutar de aulas repletas de alumnos de distintas nacionalidades, lenguas, culturas, etnias o religión. Por eso es necesario plantear medidas y llevar a cabo actuaciones que ayuden a los grupos culturales minoritarios a disfrutar de igualdad de oportunidades de cara al futuro.

Ampliando la mirada: desmontando estereotipos y prejuicios, es el nombre de la propuesta didáctica que presento en este trabajo. La idea consistiría en una programación transversal dentro del proyecto anual del centro sobre la diversidad cultural, donde se tratan temas diversos, una semana de duración en las horas correspondientes al área de francés, mediante una serie de actividades de sensibilización intercultural que inviten a la reflexión, al debate sobre la interculturalidad y la convivencia desde el respeto a las diferencias. Con una metodología dinámica y participativa, para adquirir competencias tales como la comunicación lingüística, aprender a aprender así como la competencia social y cívica y la conciencia y expresiones culturales, además de trabajar con la ayuda de diferentes videos y soportes audiovisuales para fomentar el pensamiento crítico y la sensibilización sobre el tema de los rumores así como de los prejuicios y estereotipos.

¹ Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

2- Objetivos Didácticos:

Comunicativos:

- ❖ Hacer suposiciones, dar su opinión; Comparar, presentar, argumentar;
- ❖ Sensibilizar y conocer la cultura francesa; hablar sobre diferencias y similitudes.

Socioculturales:

- ❖ Tomar conciencia de las representaciones estereotípicas;
- ❖ Fomentar la reflexión objetiva en torno a los verdaderos valores nacionales, sociales o regionales,
- ❖ Reconocer los estereotipos con el fin de evitar malentendidos.
- ❖ Tomar conciencia de la diversidad cultural en un grupo.
- ❖ Crear interés y curiosidad por los otros miembros del grupo-clase.

3-Contenidos

1- COMPRENSIÓN DE TEXTOS ORALES

- Escucha y comprensión de mensajes orales en diferentes contextos y soportes, obteniendo información global y específica de ellos y utilizándola para realizar diversas tareas.

2- PRODUCCIÓN DE TEXTOS ORALES : EXPRESIÓN E INTERACCIÓN

- Interacción oral sobre varios temas, de forma real o simulada, apoyándose en el contexto o construyendo el discurso con el resto de interlocutores.
- Participación y cooperación en situaciones comunicativas del aula.

3- ASPECTOS SOCIOCULTURALES Y SOCIOLINGÜÍSTICOS.

- Valoración de las lenguas como medios para comunicarse con otras personas, ampliar conocimientos y enriquecerse como personas.
- Actitudes receptivas y de valoración positiva hacia personas que hablan otras lenguas y tienen una cultura diferente.

4-Criterios de evaluación.

1- COMPRENSIÓN DE TEXTOS ORALES

- Comprender y distinguir la información esencial de textos orales variados emitidos en diferentes situaciones de comunicación.

2- PRODUCCIÓN DE TEXTOS ORALES: EXPRESIÓN E INTERACCIÓN.

- Mantener conversaciones sobre temas conocidos en situaciones de comunicación predecibles, respetando las normas básicas de intercambio, como escuchar y mirar a quien habla.
- Hacerse entender en intervenciones breves y sencillas, aunque resulten evidentes y frecuentes los titubeos iniciales, las vacilaciones, las repeticiones y las pausas para organizar, corregir o reformular lo que se quiere decir

3- ASPECTOS SOCIOCULTURALES Y SOCIOLINGÜÍSTICOS.

- Valorar la lengua extranjera como instrumento de comunicación con otras personas, como herramienta de aprendizaje y mostrar curiosidad e interés hacia las personas que hablen la lengua extranjera.
- Identificar algunos rasgos, costumbres y tradiciones de países donde se habla la lengua extranjera.

5-Estándares de aprendizaje.

1- COMPRENSIÓN DE TEXTOS ORALES

- Identifica la información esencial de textos orales variados emitidos en diferentes situaciones de comunicación.

2- PRODUCCIÓN DE TEXTOS ORALES : EXPRESIÓN E INTERACCIÓN

- Expresa con un registro neutro e informal en intervenciones breves y sencillas empleando estructuras sintácticas y conectores básicos, utilizando un vocabulario para intercambiar información y ensayándola previamente.
- Participa y coopera en situaciones comunicativas del aula.

3- ASPECTOS SOCIOCULTURALES Y SOCIOLINGÜÍSTICOS.

- Valora la lengua extranjera como una herramienta para aprender y para comunicarse.
- Aprecia la diversidad lingüística como elemento enriquecedor de la sociedad.
- Identifica las peculiaridades, costumbres y tradiciones más conocidas del país donde se habla la lengua extranjera, y relaciona estos elementos socioculturales foráneos con los propios para avanzar en el desarrollo de una conciencia intercultural.

6- Actividades y competencias clave

Actividad	Competencias clave					
	Comunicación lingüística (CCL)	Competencia digital (CD)	Aprender a aprender (CPAA)	Competencia social y cívica CSC	Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor (SIE)	Conciencia y expresiones culturales (CEC)
Sesión 1	X		X	X	X	X
Sesión 2	X		X	X	X	X
Sesión 3	X	X	X	X		X
Sesión 4	X	X	X	X		X
Sesión 5	X	X	X	X		X
Sesión 6	X	X	X	X		X
Sesión 7	X		X	X	X	X

7- Temas transversales

a)- Valores sociales y cívicos:

- Reconocer diferencias y/o similitudes entre la cultura francesa y española así como otras pertenecientes al alumnado en diferentes situaciones.
- Comparar el modo de actuar concreto de los franceses y de los españoles así como otras pertenecientes al alumnado.

b)- TIC:

- Uso de la pizarra digital interactiva para escuchar ejercicios orales, explicación y corrección de ejercicios.
- Utilización de los mini portátiles/tabletas para acceder a contenidos digitales y actividades interactivas propuestas en blogs y diversas páginas web para repasar y trabajar contenidos trabajados en el aula.
- Búsqueda de información sobre cualquier apartado de los diferentes temas en páginas web francófonas propuestas en clase.

8.- Metodología

Se adoptará un enfoque de la enseñanza centrada en el alumno, el profesor se convierte en una mera ayuda dentro de este proceso, se limita a proponer las actividades a los alumnos, así como,

a guiarles y orientarles durante el desarrollo de las mismas. Mediante el trabajo cooperativo se organiza la clase en pequeños grupos mixtos y heterogéneos donde los alumnos y alumnas trabajan continuamente de forma coordinada entre sí para resolver las tareas académicas y profundizar en su propio aprendizaje. Para ello partimos del programa didáctico CA/AC (“cooperar para aprender/aprender a cooperar”). Los recursos didácticos que configuran el Programa CA/AC (Johnson et al, 1999, citado en Gómez Gutiérrez, 2007) se estructuran en torno a 3 ámbitos de intervención estrechamente relacionados:

El ámbito de intervención A: incluye todas las actuaciones relacionadas con la cohesión de grupo, para conseguir que, poco a poco, los alumnos y las alumnas de una clase tomen conciencia de grupo, se conviertan cada vez más en una pequeña comunidad de aprendizaje.

El ámbito de intervención B: Implica las actuaciones caracterizadas por la utilización del trabajo en equipo como recurso para enseñar, con el fin de que el alumnado, trabajando de esta manera, aprendan mejor los contenidos escolares, por qué se ayudan unos a otros. De forma general, las estructuras que van a ser utilizadas por la maestra son: lectura compartida, lápiz en medio, 1-2-4, parada de tres minutos, folio giratorio y los grupos de investigación.

El ámbito de intervención C: Se incluyen las actuaciones encaminadas a enseñar a los estudiantes, de una forma explícita y sistemática, a trabajar en equipo, además de utilizar, de forma regular, esta forma de organizar la actividad en el aula.

En éste ámbito introducimos el cuaderno del equipo. Se trata de un cuaderno que consta de los siguientes apartados:

- | | |
|--------------------------------------|---|
| - Nombre del equipo. | - “Planes de equipo” (es una declaración de |
| - Nombre de los miembros del equipo. | intenciones del equipo para un período |
| - Cargos y funciones | determinado) |
| - Normas de funcionamiento. | - Diario de sesiones. |
| | - Revisiones periódicas del equipo. |

Para que el aprendizaje resulte eficaz se toma como referencia el nivel actual del alumnado, es decir, los conocimientos que posee, las aptitudes y la motivación hacia el aprendizaje.

- Se motiva al alumno a fin de mejorar su rendimiento académico y favorecer de forma progresiva el aprendizaje autónomo.
- Se da prioridad a la comprensión de los contenidos que se trabajan frente a su aprendizaje mecánico.

- Se fomenta la reflexión personal sobre lo realizado y la elaboración de conclusiones con relación a lo que se ha aprendido, de modo que el alumno pueda analizar su progreso respecto a sus conocimientos.
- Se propicia oportunidades para poner en práctica los nuevos conocimientos, de modo que el estudiante pueda comprobar el interés y la utilidad de lo aprendido.

9.- Atención a la Diversidad

En lo que respecta a la atención a la diversidad, considero el aprendizaje cooperativo como una metodología clave para dar respuesta a la diversidad del alumnado desde un enfoque inclusivo. En este sentido, se van desarrollar diversas líneas de investigación paralelas a las recomendaciones de la UNESCO (2003) y de la Agencia Europea para la Atención a las Necesidades Educativas Especiales, en las cuales el aprendizaje cooperativo y su aplicación en el aula resultan herramientas imprescindibles para poder atender a todo el alumnado de forma personalizada. Además, el uso de estrategias cooperativas en el aula, así como la estructuración del aprendizaje mediante esta metodología permite al alumnado desarrollar de forma más directa y natural las competencias básicas previstas en el currículum, especialmente las vinculadas al desarrollo personal.

10- Espacios y Recursos

- Organización de las mesas en grupos cooperativos para realización de todas las sesiones.
- Organización en forma de U en el suelo para las sesiones de explicación y debate.
- Uso de tabletas o el aula de informática para realizar actividades por parejas.
- Láminas de introducción del centro de interés, fotos, postales, flashcards...
- Fichas de cada actividad, cuaderno de grupo, internet, ordenador de clase, pizarra digital, proyector...

11.- Procedimientos de Evaluación e Instrumentos de Evaluación

- Observación sistemática de las actividades, participación, cooperación y actitudes de los alumnos.
- Revisión de los trabajos, cuadernos de grupo, fichas, ejercicios...
- Diálogos y entrevistas para conocimiento y seguimiento de los avances y dificultades en el aprendizaje de los contenidos de las actividades y tareas.
- Autoevaluación de los alumnos en las actividades de audio y orales y ejercicios en la pizarra digital. (Rúbricas).

- Rúbricas para la valoración de la expresión-interacción oral. (Production de l'oral).
- Rúbricas para la valoración de la comprensión oral (L'écoute).
- Rúbrica para la valoración del cuaderno de grupo. (Cahier de groupe).

12- Sesiones y actividades.

Sesión 1:

Activité: France en images.

En la siguiente sesión se pretende averiguar qué saben o qué han aprendido hasta ahora sobre Francia.

Tarea: Los alumnos, dispuestos en círculo, deben elegir una foto de una serie completa de postales o imágenes recortadas por la maestra de revistas e ilustraciones de regiones de Francia, productos locales, personajes famosos, paisajes, monumentos, costumbres, etc. Las fotos se colocan en el suelo en el centro del círculo y los alumnos tienen que moverse para elegir una. Luego tienen que turnarse para presentar su foto frente a los demás, así como sus opiniones personales, gustos, experiencias personales, preferencias. A continuación, Anotan sus ideas en la pizarra.

Indicaciones para trabajar con los alumnos:

[J'ai choisi cette image parce que je connais l'endroit, j'y suis allé (e) lors d'un échange scolaire, il y a quelques ans. J'ai bien aimé... Je n'ai pas aimé... Les gens sont...etc.]

(Fuente bibliográfica: *Kit pédagogique Tous différents – Tous égaux: idées, ressources, méthodes et activités pour l'éducation interculturelle informelle avec des adultes et des jeunes*, pp-75. <https://rm.coe.int/kit-pedagogique-3e-edition/16808fe383>).

Sesión 2

Activité: La France et les Français

Tarea: Por grupos heterogéneos ya formados los alumnos deben completar el cuadro basándose en sus propios conocimientos.

Consigne: Échangez vos connaissances et complétez le tableau ci-dessous.

La France et les Français	
Des personnages célèbres	
Des monuments connus	
L'alimentation	
Des habitudes et comportements	
La France dans le monde	
Des mots français dans les langues étrangères	

Puesta en común: Cada grupo expone sus respuestas y la maestra va anotando en la pizarra, a su vez los alumnos deben incorporar aquellas respuestas diferentes a las suyas.

(Fuente bibliográfica: Chaves, Favier y Péliissier, 2002:71)

Sesión 3

Activité: Clichés français vus de l'étranger

Los alumnos visualizan el video "Clichés français" dos veces antes de responder las siguientes preguntas.

(Fuente bibliográfica: Cédric Villain (2010). Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=OCIAyHEFTrQ>).

Ficha alumno: -Vous allez regarder deux fois cette vidéo avant de répondre aux questions suivantes:



“En France,
tout le monde porte ...
un béret, des rayures,
et une baguette !"
un foulard rouge”

Tarea 1:

a) Cochez la case si les stéréotypes suivants sont traités dans la vidéo:

Les français portent tous un béret.	
Les français ont une très bonne cuisine.	
Les français sont toujours bien habillés.	
Les français boivent du vin rouge.	
Les français n'aiment pas les étrangers.	
Les français aiment les femmes.	
Les français sont râleurs.	
Les françaises sont poilues.	
L'administration française est mauvaise.	
Les français sont toujours en grève.	

b) Cochez ce que vous entendez :

<input type="checkbox"/> On a tous vu la Tour Eiffel. <input type="checkbox"/> On a tous une vue sur la tour Eiffel. <input type="checkbox"/> On a tout prévu pour la tour Eiffel	<input type="checkbox"/> On a une façon très spéciale de blesser. <input type="checkbox"/> On a une façon très spéciale de s'en passer. <input type="checkbox"/> On a une façon très spéciale d'embrasser.
<input type="checkbox"/> On a des bateaux-mouches. <input type="checkbox"/> On a des bateaux louches. <input type="checkbox"/> On a des badauds louches.	<input type="checkbox"/> Les taxis sont gros. <input type="checkbox"/> Les taxis sont policiers. <input type="checkbox"/> Les taxis sont grossiers.

(Fuente bibliográfica: *Le point du FLE* (2011) Recuperado de https://www.lepointdufle.net/penseigner/prejuges_stereotypes-fiches-pedagogiques.htm).

Tarea 2:

Una vez finalizada la actividad deben sacar el cuadro de la sesión anterior y comparar si coinciden las respuestas con lo expuesto en el video, después completar con otro color la información nueva que aporta el video.

Por último reflexionar con la nota del autor sobre las intenciones de su video (ver foto1) y después, ver si esos estereotipos son verdaderos o falsos con la ayuda de este video (Fuente bibliográfica: *Clichés sur les Français: vrai ou faux? Culture française en Français avec Pierre* (2018). Recupero de https://www.youtube.com/watch?v=5UApwET3g5w&feature=emb_rel_pause).

Questions à débattre: Le vidéo clichés! Version française est-elle selon vous representative de la France et des français ou bien s'agit-il uniquement de stéréotypes? Pourquoi?



Foto 1: (http://www.cedric-villain.info/cliche/index_cliche_fr.html).

Nota: En caso que no de tiempo de finalizar esta parte, se terminará en una sesión más, entonces pasaría a la sesión siguiente.

Sesión 4

Activité: La carte des stéréotypes

Se hace una lista de los países y regiones de la clase, tanto países de origen, de sus padres, familiares próximos a ellos, como regiones dentro de España. Se proyecta un mapa en la pizarra digital y uno a uno se levantan para situar su país, ciudad o pueblo sobre el mapa, y se pone una marca en él.

Los alumnos deben realizar por grupos una lista de estereotipos sobre uno de los países o comunidades autónomas de España escogidos por la maestra basándose en la diversidad lingüística y cultural de su propia aula y, una vez que finalizan ponen en común su listado, con la ayuda del compañero perteneciente a ese país, ciudad o pueblo comprobar hasta

qué punto son ciertos o no.

En esta dirección web <http://blogoscoped.com/prejudice/> tienen un mapa de las opiniones que se escriben en la red sobre las distintas nacionalidades para poder ayudarse y comparar si corresponde o no con sus propias opiniones.

Consigne:

- + De la même manière qu'il existe de nombreux clichés sur les français, faites la liste des stéréotypes qui sont habituellement énoncés sur votre pays d'origine.
- + Selon vous, jusqu'à quel point ces stéréotypes correspondent-ils partiellement à la réalité?
- + En groupe, donner une définition du mot stéréotype, illustrez votre définition par des exemples concrets. Comparez votre définition à celle du professeur.
- + Le schéma des stéréotypes est toujours:
«Tous les » sont «.....» (adjectifs).
- + Comment lutter contre les préjugés et pouvoir les surpasser?

(Fuente bibliográfica : Chaves, Favier y Pélissier 2002 :70).

Activité: Le choc culturel

Choc culturel en France! Si vous avez vécu dans un pays étranger, il y a sûrement des différences culturelles qui vous ont surpris. Dans cette vidéo, (<https://www.youtube.com/watch?v=PzfW4f38FeM>) Noemi nous raconte les choses qui l'ont étonnée quand elle vivait en France! Et vous, vous êtes d'accord avec elle?

Dans la vidéo, Noemi parle de 8 points qui l'ont frappée sur la culture française, quels sont-ils? Souligner les bonnes réponses

- | | |
|------------------|----------------------------|
| 1) Les toilettes | 7) La bise |
| 2) Le pourboire | 8) Les moyens de transport |
| 3) Le déjeuner | 9) La politesse |
| 4) Le temps | 10) La Sécurité |
| 5) L'alcool | 11) Le silence |
| 6) Les Vêtements | 12) L'humeur |

Exercice: Quels sont les problèmes qui ont choqué Noemi de son expérience en France en tant qu'étrangère?

Choc culturel en France	
Associer chaque sujet à sa réponse correspondante.	
1) Les toilettes	Alors première chose qui m'avait surprise, c'était que les garçons s'embrassent aussi entre eux. Et une autre chose, c'est qu'on ne sait jamais combien de fois il faut s'embrasser.
2) Le déjeuner	Les gens se vouvoient beaucoup plus, et aussi c'est beaucoup plus formel, je ne sais pas, on dit beaucoup plus bonjour, au revoir, merci, s'il vous plait,...
3) La bise	Je trouvais que les gens parlaient tout doucement, il n'y avait pas beaucoup de bruit, on osait à peine faire du bruit.
4) La politesse	Ce qui m'a surprise c'est que très souvent dans les maisons, c'est séparé avec la salle de bains.
5) Le silence	Je trouve que les Français, quand ils se mettent à boire, ils ne s'arrêtent plus!
6) L'alcool	C'est quelque chose auquel j'ai eu du mal à m'habituer. C'est que je trouve que les Français se plaignent énormément.
7) L'humeur	C'est vrai que des fois il fait mauvais, des fois non, mais bon. Et à Paris, je me suis rendu compte qu'en fait le soleil était quelque chose de très important, parce qu'on ne le voit jamais.
8) Le temps	En France, tout ferme entre midi et deux, c'est la pause déjeuner. Et pour moi, ça c'est un peu trop tôt !

Pour cet exercice, dis-nous simplement quelles sont les choses qui t'ont le plus "choqué" en France.

Sesión 6

Activité: 10 Choses à ne pas faire en France.

En la siguiente sesión vamos a aprender sobre la cultura del otro. ¿Qué datos te sorprendieron más?

La actividad consiste en ver un video ejemplo de nunca hagas esto en Francia, después por grupo deben hacer un collage con fotos que representen el país correspondiente.

(Fuente bibliográfica: Français avec Pierre (2018). Recuperado de <https://www.francaisavecpierre.com/10-choses-a-ne-pas-faire-en-france/>).

Instrucciones

- 1- Se hace un recuento de las nacionalidades (Marruecos, Rumania, Pakistan, China, España, Portugal, Colombia, Bolivia, Ecuador, Argelia de la clase y a continuación se sienta uno por mesa. (Instituto Nacional de Estadísticas²).
- 2- Se reparte una cartulina grande por grupo y fotos representativas de ese país (previamente cada uno ha traído diversas fotos desde casa)
- 3- El compañero les va explicando a sus compañeros que si van a viajar a su país, estas son las 10 cosas que no deben hacer y por qué. Los alumnos deben ir grabando en su tableta la tertulia.
- 4- Mientras van conociendo la cultura de su compañero, recortan aquellas fotos representativas del país y van pegando en la cartulina mientras se va explicando qué es cada foto y qué representa.
- 5- Por último, una vez terminada la tarea, deben salir por turnos y exponer su trabajo al resto de compañeros.

Nota: la profesora va supervisando, y ayudando en la comunicación ya que es algo básica. (Facilita frases cortas que ayuden en la expresión oral)

Sesión 7

Actividad 11: Enquête.

Parte 1

Consigne:

A- faites la liste des vêtements que vous portez.

Mise en commun. On fait un tour de table. Chaque apprenant cite un vêtement: “Je porte une chemise bleue” “Je porte des tennis”, etc.

B- Essayez d’identifier où sont fabriquées les vêtements que vous portez.

Mise en commun: chaque apprenant cite à nouveau un vêtement: “Mes chaussures sont

² <https://www.larioja.org/agenda-poblacion/es/diagnostico/nacionalidad>

fabriquées au Vietnam” “Mon pull est fabriqué en Chine”, etc.

C- Faites la liste des plats ou spécialités culinaires d’origine étrangère dans votre pays. De quels pays sont-ils originaires?

Mise en commun: Chaque participant propose un plat ou une spécialité de son pays d’origine.

D- Noter les noms des pays cités au tableau.

Parte 2

Enquête en petits groupes de cinq apprenants.

Consigne: Vous allez faire une enquête avec des questions dans votre groupe.

-Qui a un père originaire d’une autre nationalité que la sienne? (Si oui) De quelle nationalité?

-Qui a une mère d’une autre nationalité que la sienne? (Si oui) De quelle nationalité?

-Qui a une partie de sa famille qui vit dans autre pays? (Si oui) Lequel?

-Quelles langues sont parlées ou comprises dans le groupe?

-Qui a voyagé dans un autre pays que le sien? (Si oui) Lesquels?

Mise en commun: Chaque élève présente les résultats d’une question pour son groupe sans citer de nom. Chaque apprenant présente les résultats d’une question: “Deux personnes ont un père d’une autre autre nationalité. “Un père est marocain, l’autre bolivien”, etc.

(Fuente bibliográfica: *kit pédagogique: idées, ressources, méthodes et activités pour l’éducation interculturelle informelle avec des adultes et des jeunes*, 2018:187).

CONCLUSIONES GENERALES

A modo de conclusión, el enfoque intercultural requiere de una predisposición de todos los actores de los que depende el proceso educativo, por lo que su implementación efectiva como modelo educativo (educación intercultural) requiere muchos cambios en la legislación, en la estructura de los centros y, desde luego, en la relación docente-discente. Esto se dirige hacia una concepción de la clase como un espacio de intercambio e interrelación y no como un lugar estático, lo que compete a la oposición entre multicultural e intercultural. La aparición de la aplicación intercultural en la enseñanza y adquisición de lenguas extranjeras impulsaría a redefinir muchas de las escalas orientadas hacia la evaluación del nivel de lengua adquirido por los estudiantes, así como a concebir la comunicación en términos de eficiencia y no de perfección gramatical. Este hecho tendría una especial importancia, y de hecho ya se está estudiando en la disciplina, en la enseñanza de lenguas extranjeras de especialidad.

“Yo tengo un sueño: que un día, en las colinas rojizas de Georgia, los hijos de los viejos esclavos y los hijos de los viejos propietarios de esclavos podrán sentarse en la misma mesa de la fraternidad” (King, 1963). De eso se trata la interculturalidad, de compartir, de conocer, de respetar y de convivir con otras culturas. Y esa es la finalidad que persiguen los autores que consulté respecto a este concepto y su aplicación en la educación, lograr una unión. Aprender a vernos todos como seres humanos con matices que nos caracterizan y de los que podemos aprender unos de los otros.

La inmigración en Europa y otros continentes ha sido uno de los fenómenos sociales de mayor impacto económico, social y político en los últimos años. Esto ha despertado un gran interés en la educación para romper con esas barreras existentes entre las diferentes culturas y, permitir así un proceso de enseñanza-aprendizaje más fructífero y enriquecido. Aun así, parece que la intolerancia y el etnocentrismo aún ejercen poder sobre un determinado sector de la población, de hecho muchas veces se sostiene que en España o en el resto de países europeos se ha considerado que el racismo como un fenómeno foráneo. Se piensa que son el culmen del progresismo y la tolerancia por permitir la entrada de inmigrantes al país, pero no se para a pensar en cómo mejorar la convivencia con ellos, en a conocer sus costumbres y sus valores o en conocer su historia. Simplemente se sigue con el pensamiento de que son la cultura superior y se les los trata a veces como si les debieran un favor. Inmediatamente se nos olvida de dónde venimos nosotros, tal vez ni siquiera pudimos olvidarlo porque ni siquiera lo sabemos. ¿Cómo

juzgar a alguien que quiere un futuro mejor para sus hijos? ¿Cómo juzgar a alguien que quiere ganar dinero para enviárselo a sus padres en el extranjero? ¿Cómo juzgar a alguien que huye del hambre, la guerra, la enfermedad y quiere empezar una nueva vida de cero? Y lo más importante, ¿cómo podemos juzgarlos por hacer algo que está escrito en la propia historia de muchos países desarrollados?

Y por eso, la importancia de la aplicación de una educación intercultural en las aulas de forma interdisciplinar no solo en educación en valores o en lengua extranjera, las escuelas son el mayor agente socializador para los niños y niñas, es allí en gran parte donde forman la base de qué es la sociedad y cómo deben comportarse en y para ella. No se puede permitir estos retrasos o esta falta de control sobre la escolarización y la adaptación a los estudiantes inmigrantes o de minorías étnicas. Si el propio sistema los excluye por negligencia en la praxis, y que no hay un consenso para su aplicación en la escuela, ¿qué va a evitar que ellos aprendan que eso es lo que les depara? ¿Quién va a evitar que los niños y niñas autóctonos hagan lo mismo con ellos? Y volviendo a mencionar a Martin Luther King (1963), “si hemos aprendido a volar como los pájaros y a nadar como los peces, ¿por qué no hemos aprendido el sencillo arte de vivir juntos como hermanos?” Un niño o niña no aprenden con lo que le digas qué tiene que hacer, aprenden con lo que te observan hacer al adulto, mediante el modelado. Por eso, creo que es necesaria y urgente una revisión de las leyes, normas, y planes que regulan este tipo de actuaciones, así como un control y seguimiento más profundo y continuado de la evolución de los aprendices en sus escuelas, que favorezca una óptima adaptación de estos a cualquier idioma, al sistema escolar y por lo tanto a la sociedad. Como dice Byram, Nichols y Stevens (2001:5) “la interculturalidad es un hecho, no se puede negar”, se está viviendo ahora y desde hace mucho tiempo. Entonces, siguiendo a Oliveras (2000:100) “¿Por qué el sistema educativo sigue teniendo “cogido con pinzas” este tema? ¿Por qué siempre va varios pasos por detrás de la sociedad cuando debería ir de la mano?”. Todos los miembros de la comunidad educativa deben impulsar y ayudar a promover la educación intercultural en nuestro país porque está estancada. Tomando el consejo de mi tutora de prácticas escolares de "no tener miedo", les comparto su propuesta de dejar atrás este miedo al cambio, cerrar el libro, mirar por la ventana, tener contacto directo con la realidad, o contradecirnos, volvemos a abrir el libro y nos atrevemos a cambiarlo, modificarlo, introducir contenidos y metodologías innovadoras, para formar la

educación que queremos para el futuro de nuestra sociedad, que es actualmente se distribuye entre miles de niños y niñas que escuchan con atención lo que tenemos que enseñar.

BIBLIOGRAFIA

Abdallah-Preteceille, M., (2018). *La educación intercultural*. France, Paris: PUF.

Agustín Llach, M., P. (2007). Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE

Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2416392>

Beacco, J. C., Byram, M., Coste, ad., and Fleming, M. (2009). *Plurilingual and intercultural education as a Project*. Division des politiques linguistique: Consejo de Europa.

Recuperado de <https://rm.coe.int/plurilingual-and-intercultural-education-as-a-project-this-text-has-be/16805a219f>

Byram, M., Nichols, A. Y Stevens, D. 2001. *Developing Intercultural Competence in practice*. London: Multilingual Matters.

Byram, M. (2003). *La compétence interculturelle*. Strasbourg: Conseil de l'Europe.

Recuperado de <https://rm.coe.int/16806ad2de>

Chaves, R.M., Favier, L., y Pélissier, S. (2012). *L'interculturel en classe*. France, Paris: PUF.

Consejo de Europa (2002). *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*. Madrid: Instituto Cervantes. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Consejo de Europa. (2018). *Kit pédagogique: Idées, ressources, méthodes et activités pour l'éducation interculturelle informelle avec des adultes et des jeunes* Recuperado de: <https://rm.coe.int/kit-pedagogique-3e-edition/16808fe383>

Cortés Bueno, E. (2017). *El tratamiento de las destrezas orales en la enseñanza de español como Lengua Extranjera: análisis de los beneficios derivados de un tratamiento lingüístico integrado*. Universidad DE Córdoba. Recuperado de <https://helvia.uco.es/xmlui/bitstream/handle/10396/15200/2017000001670.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Fougerouse, M.C. (2016). *Une approche de l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère*. Université Jean Monnet, Saint. Étienne, France. Recuperado de: <https://gerflint.fr/Base/France10/fougerouse.pdf>

Leclercq J. M. (2002) *Figures de l'interculturel dans l'éducation*. Conseil de l'Europe, Strasbourg. Recuperado de: <https://www.peacepalacelibrary.nl/ebooks/files/Coe14.pdf>

- Oviedo Azpiazu, S. (2016). La competencia intercultural en el aula de lengua extranjera mediante las Tecnologías de la Información y Comunicación. Universidad internacional de La Rioja. Recuperado de <https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/3966/OVIEDO%20AZPIAZU%2c%20SARA.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Oliveras, A. 2000. *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Madrid: Edinumen. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=364627>
- Paricio Tato, M. S. (2014) Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. IES plurilingüe Elviña. A Coruña. Recuperado de https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/30491/Paricio_CompetenciaInterculturalLE.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. Boletín oficial del Rioja nº 74, de 16 de junio de 2014. Recuperado de <https://www.larioja.org/educacion/es/normativa-educativa/habitual-informacion/normativa-educacion-primaria>
- Resen, E., Reinhardt, C. (2010). *Le point sur le cadre européen commun de référence pour les langues*, CLE International. Recuperado de <http://www.gerflint.fr/Base/Europe1/Coste.pdf>
- Rico Martín, A. M. (2004). De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos. Universidad de Granada. Recuperado de https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/29122/Rico_SegundaLengua.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Rivero Villa, I. (2014) *l'interculturel à travers le multimédia dans l'enseignement du français langue étrangère*, Universidadde Salamanca, Salamanca, España. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=94402>.
- Zárate, G. (1986). *Enseigner une culture étrangère*. Paris: Hachette. Recuperado de: <http://excerpts.numilog.com/books/9782010118722.pdf>.